

Tuberculosis (TB)

TB is a disease caused by germs called bacteria that most often affect the lungs. You can be infected with TB when you breathe in the germs. You are at a higher risk to get TB if you have a weak immune system. This system can be weakened by poor diet, illness, medicines or other causes.

Signs

There are two types of TB infection, latent or active. Latent infection is when you may have no signs of TB. The bacteria are in your body, but they are not active. Active TB is when people have signs of the bacteria, such as:

- Cough that lasts more than 3 weeks or won't go away
- Fever
- Weight loss or loss of appetite
- Feeling weak and tired
- Chest pain
- Night sweats

Testing

A skin test will be done to see if you are infected. A positive test means that you have been infected. If your test is positive, your doctor may also use a blood test, a chest x-ray and sputum tests to see if you have TB. Your family members and others living with you will also be skin tested.

A negative test often means that you are not infected. The skin test may not react if you have a weak immune system. Your doctor may check for TB if your skin test is negative, but you still have signs.

Туберкулез

Туберкулез – это заболевание, вызываемое патогенными микроорганизмами, которые называются микобактериями туберкулеза и которые чаще всего поражают легкие. Вы можете заразиться туберкулезом даже при вдохе. При слабой иммунной системе риск заболеть туберкулезом выше. Не полноценное питание, болезни, прием медикаментов и другие факторы снижают способность организма противостоять инфекции.

Симптомы

Есть два типа заболевания туберкулезом: скрытый (латентный) и активный. При скрытой инфекции у вас может и не быть симптомов туберкулеза. Бактерии в вашем организме есть, но они не активны. При активном туберкулезе у больных имеются признаки заболевания, такие как:

- Кашель , который продолжается более 3-х недель и не проходит
- Повышенная температура
- Потеря веса или аппетита
- Чувство слабости и усталости
- Боль в груди
- Ночная потливость

Обследование

Для проверки на наличие инфекции проводится кожный тест. Положительный результат теста означает, что вы больны. В этом случае, проводится проверка на наличие туберкулеза - ваш врач также может назначить анализ крови, рентгеновский снимок грудной клетки и анализ мокроты. Члены вашей семьи и другие лица, проживающие с вами, также пройдут кожный тест.

Отрицательный результат теста часто означает, что вы не инфицированы. Кожный тест может не сработать в том случае, если ваша иммунная система ослаблена. Ваш врач может провести обследование на туберкулез, даже если ваш кожный тест дал отрицательный результат, но у вас, тем не менее, наблюдаются симптомы.

Your Care

If you have a positive skin test or have TB, you will be started on medicines.

- Take your medicines as directed. You may need more than one type of medicine for TB. Some bacteria are resistant to some antibiotics. You need to take all of your medicines and not stop taking them, even if you feel better. You may have to take your medicines for 6 to 24 months. Stopping medicines early can cause the spread of TB to others.
- To protect others who do not have TB, cover your mouth when you cough, sneeze or laugh. Then, wash your hands. Always wash your hands before and after meals.
- To keep your body strong, eat 3 meals and drink 6 to 8 glasses of fluid each day.
- Go to all doctor appointments.

If you are sick enough that you need to be in the hospital:

- You may be on respiratory isolation. This prevents others from getting TB.
- You will be isolated until you have been on TB medicines for 2 to 3 weeks or until your sputum is not infected.
- Anyone who comes into your room will wear a mask.
- The door to your room will be closed.
- You will need to wear a mask when you are out of your room.

Профилактика и лечение

Если результат вашего кожного теста положительный или вы больны туберкулезом, вам пропишут лекарства.

- Принимайте их согласно инструкции врача. Вам могут назначить более одного лекарства против туберкулеза. Некоторые бактерии устойчивы к некоторым антибиотикам. Принимайте все лекарства и не прекращайте их прием, даже если почувствуете себя лучше. Вам могут назначить прием лекарств в течение 6-24 месяцев. Если вы прекратите принимать лекарства раньше назначенного срока, вы можете заразить окружающих.
- Чтобы защитить здоровых людей от инфицирования, прикрывайте рот при кашле, чихании или смехе. Затем мойте руки. Всегда мойте руки перед едой и после еды.
- Чтобы поддержать свой организм, ешьте 3 раза в день и выпивайте 6-8 стаканов жидкости.
- Ходите на все назначенные приемы врача.

Если ваше заболевание настолько серьезно, что требует госпитализации:

- Вам может понадобиться респираторная изоляция. Это предотвращает заражение туберкулезом окружающих людей.
- Вы будете изолированы на время приема лекарств от туберкулеза в течение 2-3 недель, или до тех пор, пока в вашей мокроте не исчезнет инфекция.
- Все посетители вашей палаты должны надевать защитную маску.
- Дверь в вашу палату будет закрыта.
- При выходе из палаты вам надо будет надевать защитную маску.

Call your doctor right away if you:

- Have a worse cough.
- Cough up blood.
- Have trouble breathing.
- Lose weight even when you are eating a good diet.
- Have fevers or night sweats.
- Have brown urine or gray stools.
- Have yellow skin or yellow eyes.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

2006 – 1/2012 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. Wexner Medical Center at The Ohio State University, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Немедленно позвоните своему врачу, если:

- Кашель усиливается.
- При кашле выделяется кровь.
- Наблюдается затрудненное дыхание.
- Вы теряете вес, несмотря на полноценное питание.
- Наблюдается повышенная температура или ночная потливость.
- Моча имеет коричневый, а стул серый цвет.
- Наблюдается пожелтение кожи или белков глаз.

Если у вас возникают вопросы или опасения, обращайтесь к своему врачу или медсестре.

2006 – 1/2012 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. Wexner Medical Center at The Ohio State University, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Tuberculosis (TB). Russian.